

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**As we begin our worship service, please turn off or
silence your cell phone.**

**Whether you are worshiping online or in person, let us
focus fully on God during this worship time!**

年度經文 Annual Theme Verse 約翰福音 John 15:8

你們多結**果子**，
我父就因此得**榮耀**，
你們也就是我的**門徒**了。
By this my Father is glorified,
that you bear much fruit and
so prove to be my disciples.



Call to Worship

宣召

詩篇 Psalm 67:5,7

5 神啊，願列邦稱讚你！願萬民都稱讚你！

7 神要賜福與我們；地的四極都要敬畏他！

5 Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you!

7 God shall bless us; let all the ends of the earth fear him!

Praise and Worship

詩歌讚美

Joyful, Joyful,
We Adore Thee
快樂歡欣向主敬拜

Author: Henry Van Dyke
Hymn To Joy – Beethoven
Adapted by: Edward Hodges

Public Domain

Joyful, Joyful, We Adore Thee

1/6 V1

Joyful, joyful, we adore Thee
God of glory, Lord of love
Hearts unfold like flowers before Thee
Opening to the sun above

快樂歡欣向主敬拜
榮耀真神大慈愛
到主面前敬虔愛戴
心如花朵向日開

Joyful, Joyful, We Adore Thee

2/6 (1)

Melt the clouds of sin and sadness

Drive the dark of doubt away

Giver of immortal gladness

Fill us with the light of day

愁霧疑雲罪惡憂驚

懇求救主全除盡

求主賜我永恆歡欣

使我心充滿光明

Joyful, Joyful, We Adore Thee

3/6 V2

天地萬有宇宙穹蒼
欣然彰顯主榮光
天使群星向主歌唱
環繞寶座齊頌揚

All Thy works with joy surround Thee
Earth and heaven reflect Thy rays
Stars and angels sing around Thee
Center of unbroken praise

Joyful, Joyful, We Adore Thee
4/6 (2)

田野森林高山幽谷
青翠草原及海洋
小鳥清歌泉流輕注
教我因主而歡暢

Field and forest, vale and mountain
Flowery meadow, flashing sea
Chanting bird and flowing fountain
Call us to rejoice in Thee

Joyful, Joyful, We Adore Thee

5/6 V3

Thou art giving and forgiving
Ever blessing, ever blest
Wellspring of the joy of living
Ocean depth of happy rest

萬福之主極愛施捨
赦罪賜福到永遠
祂賜平安深如江河
喜樂湧流如泉源

Joyful, Joyful, We Adore Thee

6/6 (3)

Thou our Father, Christ our Brother
All who live in love are Thine
Teach us how to love each other
Lift us to the joy divine

屬主子民愛中生活
基督是主是弟兄
使我聖潔賜我歡樂
彼此相愛樂融融

The Gospel Song

福音之歌

Words by Drew Jones

Music by Bob Kauflin

CCLI #144714

Holy God in love became
Perfect man to bear my blame
On the cross He took my sin
By His death I live again

聖潔神為愛降生
完美人為我捨身
十架上承擔我罪
祂受死我得永生

聖潔神為愛降生
完美人為我捨身
十架上承擔我罪
祂受死我得永生

Holy God in love became
Perfect man to bear my blame
On the cross He took my sin
By His death I live again

Holy God in love became
Perfect man to bear my blame
On the cross He took my sin
By His death I live again

聖潔神為愛降生
完美人為我捨身
十架上承擔我罪
祂受死我得永生

By Your death I live again

祢受死我得永生

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2026-05-03

報告：

歡迎
新朋友。

歡迎新朋友

一次歡迎，永遠歡迎。



今日有聯合
主餐, 請於
11:40入場,
三堂聯合恭
敬領受。





Staff Time Away 同工休假

May 2-8

Michael Huey

Premiere and Evangelistic Meeting of the film “God is Good” (Cantonese Mandarin Only) 至善之神電影首映禮暨佈道會

- 日期/時間: 5月3日 May 3 (今天)
 - 3:00pm 國語播放, 中文字幕
 - 7:00pm 粵語播放, 中文字幕
- Guest speaker: 劉文采女士 (真人故事主角)
- 地點: Vikki Carr Performing Arts Center,
9063 Mission Dr. Rosemead, CA 91770
- 免費門票, 憑票入場 Free admission,
- 門票 Ticket Online: tmea.us 或請向陳東昇牧師取票



Children's
Minister
Candidate
Visit
兒童傳道
候選人

- We have a Children's Minister Candidate Edward King, and we would like to invite you to meet the candidate on Sunday, May 17.
- Members may also submit questions for our new candidate. Please scan the QR code for submitting questions, schedule and details information.
- 我們誠邀您在5月17日(星期日)來認識這位兒童傳道候選人:金益仁;會友亦可向這位新候選人提問。請使用附設的二維碼進行提問,獲取行程表和相關資訊。

Tijuana One-Day Mission Trip

墨西哥一日短宣

- **Saturday, June 13, 2026 from 7:00am to 8:00pm. The purpose of the trip is to help provide medical services, lunch, crafts, and sharing of the Gospel. Only financial donations will be accepted in order to purchase food goods for distribution to the needy. Please sign up with Minister Eugene Kim by May 29 and a mandatory meeting will take place on May 31 at 12:15pm at Children's worship room.**
- **6月13日星期六早上7:00至下午8:00。此行的目的是協助提供醫療服務、午餐、手工藝品，以及分享福音。我們只接受捐款以購買食品分發給有需要的人。請在5月29日前與金承哲傳道報名。籌備會議於5月31日中午12:15pm在兒童崇拜室舉行。**

雙語堂“粵語”培靈夏令會



- 雙語堂將於 6月27-28日在教會 舉行
- 培靈夏令會
- 講員: 周貴發牧師 (Rev. Paul Chow)
- 題目: 讓我們建立一個健康的腓立比教會
- 註冊收費: (包括早晨小點及午餐)
 - 4月19日-5月10日(母親節前): “免費!!!”
 - 5月10日後: \$10.00
 - 6月17日(當天) \$20.00

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

羅馬書 Romans 1:16–17; 馬太福音 Matthew 28:19;

雅各書 James 1:22–23

羅馬書 1:16-17

¹⁶ 我不以福音為恥；這福音本是神的大能，要救一切相信的，先是猶太人，後是希利尼人。

¹⁷ 因為神的義正在這福音上顯明出來；這義是本於信，以致於信。如經上所記：義人必因信得生。

馬太福音 28:19

¹⁹ 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

雅各書 1:22-23

²² 只是你們要行道，不要單單聽道，自己欺哄自己。

²³ 因為聽道而不行道的，就像人對著鏡子看自己本來的面目，

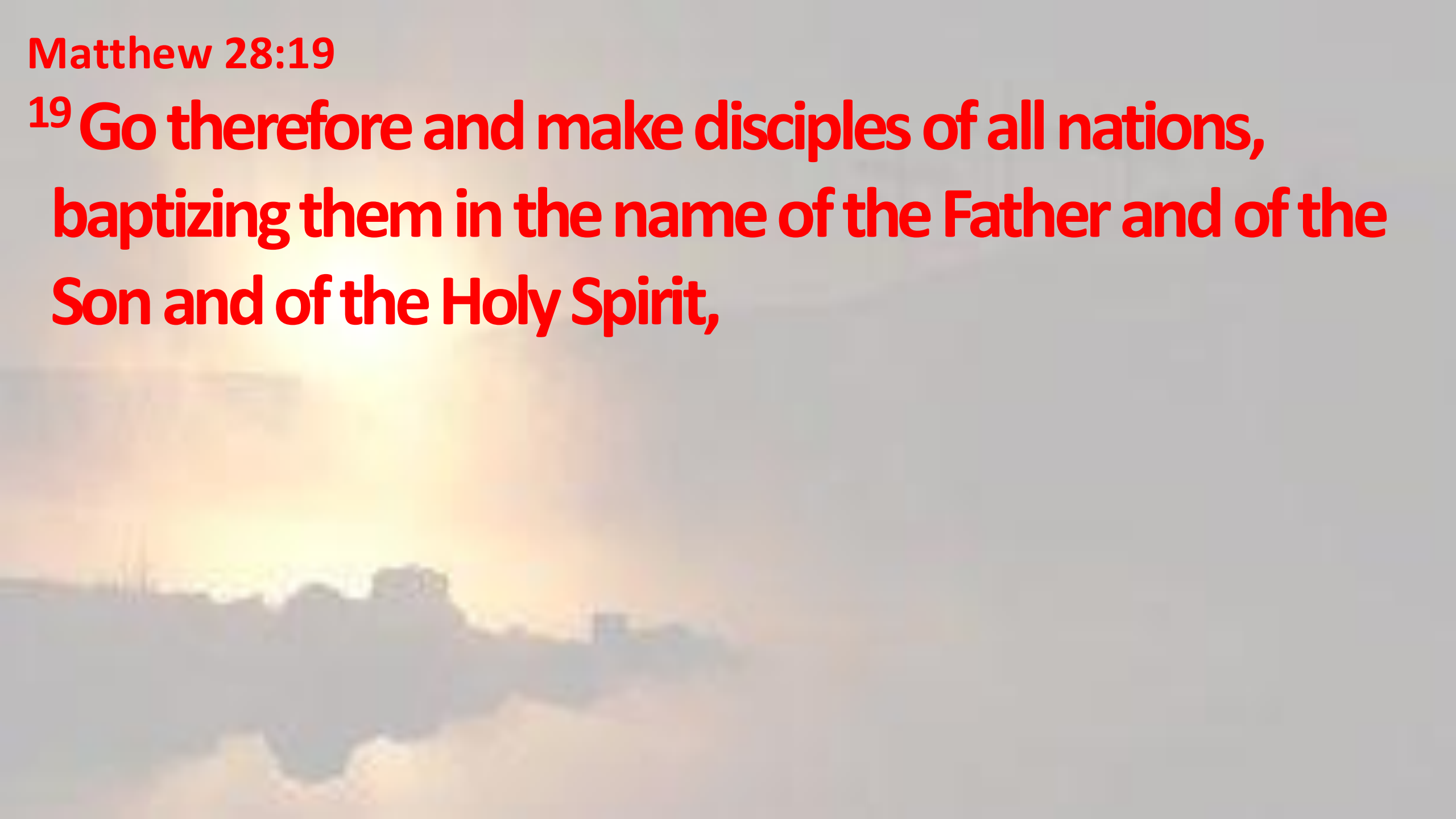
Romans 1:16-17

16 For I am not ashamed of the gospel, for it is the power of God for salvation to everyone who believes, to the Jew first and also to the Greek.

17 For in it the righteousness of God is revealed from faith for faith, as it is written, “The righteous shall live by faith.”

Matthew 28:19

**19 Go therefore and make disciples of all nations,
baptizing them in the name of the Father and of the
Son and of the Holy Spirit,**

A blurred background image of a sunset or sunrise over a body of water. The sky is filled with soft, warm colors of orange, yellow, and pink. In the foreground, there is a dark silhouette of a person, possibly a child, looking out towards the horizon. The overall atmosphere is peaceful and contemplative.

James 1:22-23

22 But be doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves.

23 For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man who looks intently at his natural face in a mirror.



走出去

词曲：小敏 迎南诗歌 我心旋律演唱

123
讓我們走出去!
123 Let's Go!



1. 福音的大能催促我們走出去

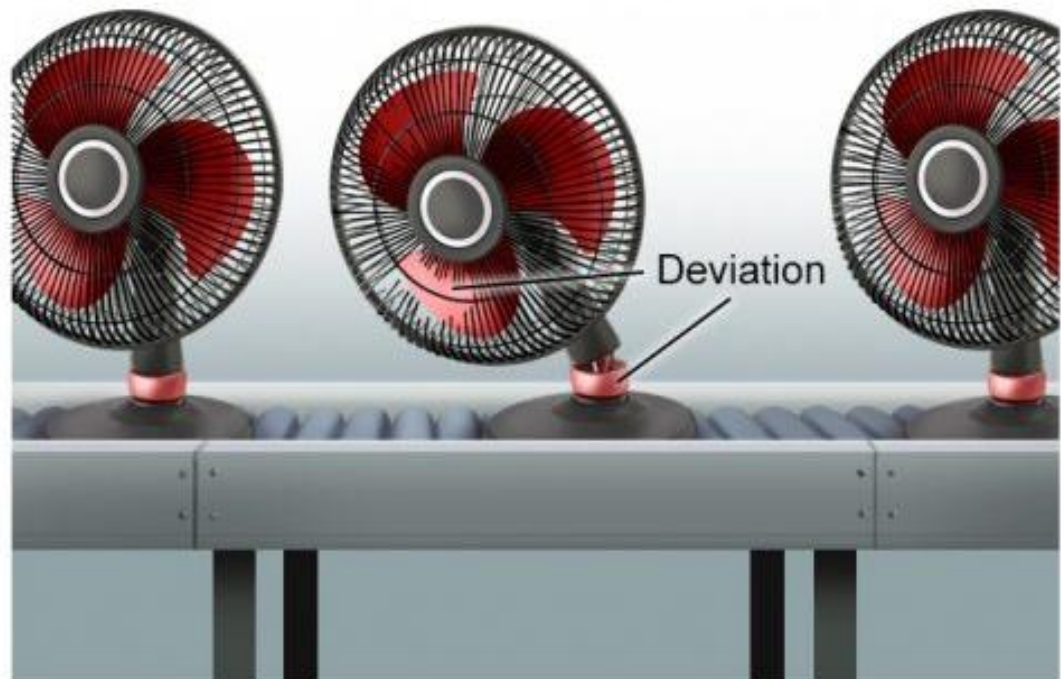
The Power of the Gospel Urge Us to go



2. 福音的內容
催促我們走出去

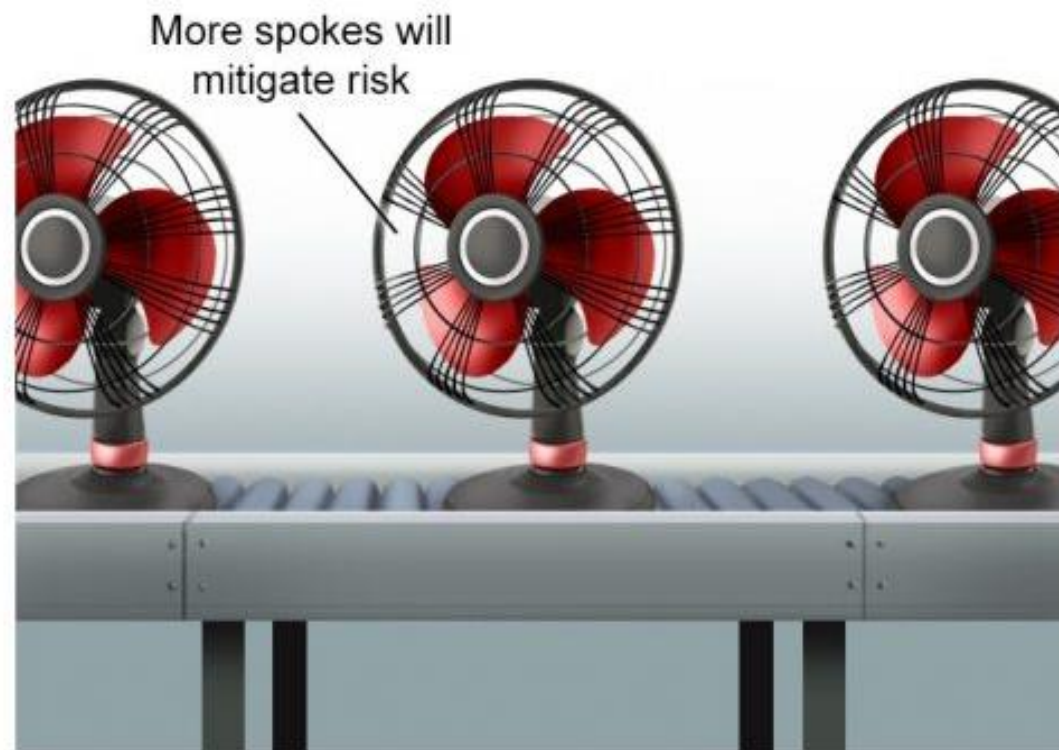
The Context of
the Gospel
Urge Us to Go

Manufacturing defect



v.

Design defect



©UWorld

小心“系統性的錯誤 (誤區)”

傳福音的“預工” vs 傳“福音的內容”

Pre-evangelism vs Evangelism

- 傳福音的預工 **Pre-evangelism:**
- 做一些行動“預備人們來聽福音”：e.g. 派單張，邀請人來教會參加活動，健康講座，各樣興趣班，中文學校，英文補習班，福音講座等等。
- **Pre-evangelism means an act on some activities that invite people or prepare people ready to hear the content of the Gospel.**
- 傳福音的內容 **Evangelism :**
- 把“福音的內容”講給慕道友聽，並邀請他/她決志相信耶穌基督。
- **Evangelism means telling the content of the Gospel of Jesus to a person and invite him/her to believe and accept Jesus Christ as his Lord and Savior.**

教會的“誤區/盲點” 1

Evangelism Blind Spot 1

- 教會的誤區盲點, 就是 誤把“福音預工”等同與“傳福音內容”!
- **Church's Evangelism Blind Spot is to mess up or equate “Pre-Evangelism” to “Evangelism.”**

Evangelism Blind Spot 2:

傳福音 誤區 2:

- 教會傳福音第二個誤區盲點是：
迷信方法, 卻不懂善用方法.

- **The 2nd Evangelism Blind Spot for Church is “superstitiously believe in some Evangelism Methods; yet do not know how to best use of those methods.”**

傳福音的預工 Pre-evangelism:

- 把人帶來教會或基督徒群體中；然後接著生命的接觸，預備他們可以“聽見整全的福音”，藉而相信耶穌，融入教會的大家庭。



傳福音的內容 **Evangelism :**

1. 神的計畫 **God's Plan for Man:**
2. 人的需要 **Man's need for God:**
3. 神的拯救 **God's Salvation for Sinners:**
4. 人的回應 **Man's response to God's Salvation:**

傳福音的內容 **Evangelism** :

1. 神的計畫 **God's Plan for Man:**

God loves you and have a wonderful plan in your life

神愛你, 並在你生命中有一個 奇妙的計畫。

2. 人的需要 **Man's need for God:**

All man has sinned, separated from God and His Plan eternal life.

所有人都犯了罪, 與神隔絕; 以致不能經歷神的愛和豐盛的計畫。人因罪失去永生, 不能上天堂, 結局是地獄永死。

3. 神的拯救 God's Salvation for Sinners:

耶穌基督是神為我們的罪唯一的拯救。因耶穌釘死在十字架，代替我們受罪的刑罰，他的寶血可以洗淨我們一切的罪。相信耶穌，可以與神和好得永生。**Jesus Christ died for our sin on the cross. Believe Him has eternal life**

4. 人的回應 Man's response to God's Salvation:

人必須用“信心”回應耶穌的愛：**1. 承認自己的罪，求耶穌赦免；2. 相信並邀請耶穌進入內心，成為救主和生命的主**

Man must response Jesus Christ in Faith: Repent your sin, believe and receive Him as Lord and Savior.

決志的禱告 Sinner's Prayer

親愛的主耶穌：

我需要你，感謝祢為我的罪死在十字架。我承認我的罪，求祢赦免我。我願意打開心門，接受祢做我的救主，和生命的主。求祢管理我的一生，使我成為神所喜悅的人。我願意跟隨祢。奉主耶穌基督名求，阿們。

Dear Lord Jesus,

I need you. Thank you for dying for my sin on the cross. I admits that I am a sinner and please forgive my sins. I am willing to open the door of my heart, receive and believe you as my Lord and Savior. Please take control of my life. Help me to be the person God wants me to be. I will follow you. In Jesus Name, Amen.

- 
- | | |
|------|----------|
| 得救確據 | 2. 生命的主 |
| 靈修生活 | 4. 教會聚會 |
| 主內交通 | 6. 作主見證 |
| 聖靈果子 | 8. 讀經生活 |
| 祈禱生活 | 10. 金錢運用 |
| 明白神旨 | 12. 得勝生活 |

基督徒初信栽培十二課 (茁苗)

信耶穌後應該有立刻栽培, 這是初信門訓
Immediate Follow Up Discipleship Training

教會 CBCOC 福音事工部的安排:

Church Evangelism Committee Work:

- 1. 1月份: 邀請 會友帶親友 去“福音春晚” (Pre, Evan, DT)
- 2. 3月份: 3次週六派單張 邀請 去教會復活節 (Pre, Evan, DT)
- 3. 4月份: 復活節聚會 (Pre, Evan, DT)
- 4. 5月份: 阿富汗兒童事工 (Pre, Evan, DT)
- 5. 6-8月: 各樣短宣 (Pre, Evan, DT)
- 6. 9月: 中秋晚會 (Pre, Evan, DT)
- 7. 12月: 2次週六派單張, 邀請去 聖誕節音樂主日 (Pre, Evan, DT)
- 問題: 現有的教會福音部事工, 是以“**預工為主**”, 還是“**傳福音內容**”為主?
若只是“預工”, 所謂 10%信主, 反教會增長就不存在。



3. 福音的果效催促我們走出去
The Effect of the Gospel Urge Us to Go

那麼,如何推動“真正的傳福音事工”?

How to motivate the True Evangelism Work?

- 甚麼是“三福”或“CWT”
- 甚麼是“福音手, EDT 福音隊”
- 甚麼是“啟創課程”或“幸福小組”
- 甚麼是“123 Let's Go!”
- 為甚麼要“接受訓練”,並“有系統的出隊”?
- 小心: 不要迷信“方法”; 卻要善用“方法”!

為甚麼要“接受傳福音訓練”並“立刻行動”？ Why Evan Training and Practicum needed?

- “聽道不行道”是沒有用的；
- 只接受“傳福音訓練”卻不去傳也是沒有用的。
- **Just like, “only be hearer of the Word, not doer of the Word; life will be in void.”**
- **“Just receive the Evangelism Training without actually sharing the Gospel is dead.”**

自我測試 Self Testing

- **1. 我可不可以, 在 5分鐘以內, 清清楚楚把福音向別人 講一次?**
- **Can I share “the content of the Gospel of Jesus Christ” in 5 minutes?**
- **2. 我上一次 向人傳福音, 帶人決志禱告歸向主是在甚麼時候?**
- **When was the last time I share the Gospel to my friend and led him to Christ?**
- 若答案是“我不清楚”或“很久沒有做了”, 那是時候開始接受訓練, 開始傳福音了。
- **If your answer is, “I don’t know” or “it’s been a long time”, it is time for you to do the Evangelism training, and share the Gospel right away.**



123 Let's Go!

Response Hymn

回應

Christ Is Mine Forevermore

基督屬我到永遠

Words & Music: Jonny Robinson
Rich Thompson

CCLI #: 144714

Mine are days that God has numbered
I was made to walk with Him
Yet I look for worldly treasure
And forsake the King of kings

我的年日 神已數算
我受造 與祂同行
但我尋求世間珍寶
丟棄主 萬王之王

But mine is hope in my Redeemer
Though I fall, His love is sure
For Christ has paid for every failing
I am His forevermore

但救主是我唯一盼望
我軟弱 祂愛恆存
因基督完全贖我罪愆
我屬祂 直到永遠

我曾哭泣 我曾愁憂
黑暗中無法明瞭
世間浮沉我雖經過
尋不見其中美好

Mine are tears in times of sorrow
Darkness not yet understood
Through the valley I must travel
Where I see no earthly good

但屬天平安流入我心
主力量 按時增添
我知我苦痛不是徒然
主工成就在我身

But mine is peace that flows from heaven
And the strength in times of need
I know my pain will not be wasted
Christ completes His work in me

Mine are days here as a stranger
Pilgrim on a narrow way
One with Christ I will encounter
Harm and hatred for His name

我的年日 如同客旅
成聖路 崎嶇狹隘
跟隨基督我不獨行
為主名 同赴患難

But mine is armour for this battle
Strong enough to last the war
And He has said He will deliver
Safely to the golden shore

但基督賜我全副軍裝
能作戰 直到凱旋
祂應許我 祂必定拯救
平安達人生彼岸

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

7/13 Refrain 2

And mine are keys to Zion city
Where beside the King I walk
For there my heart has found its treasure
Christ is mine forevermore

我得主引導 踏向錫安
全路程 我王常伴
因我已尋見無價珍寶
基督屬我到永遠

我的心當稱頌祂
因祂賜下奇妙愛
不再懼怕 有盼望
基督屬我到永遠

Come rejoice now, O my soul
For His love is my reward
Fear is gone and hope is sure
Christ is mine forevermore

Come rejoice now, O my soul
For His love is my reward
Fear is gone and hope is sure
Christ is mine forevermore

我的心當稱頌祂
因祂賜下奇妙愛
不再懼怕 有盼望
基督屬我到永遠

And mine are keys to Zion city
Where beside the King I walk
For there my heart has
Found its treasure

我得主引導 踏向錫安
全路程 我王常伴
因我已尋見無價珍寶

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

11/13

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

12/13

基督屬我到永遠

Christ is mine forevermore

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠

Mission Moment

宣教時刻

Pala Missions Moment 5 – 3 – 26

- Good Morning. I would like to provide an update on the Pala Missions Ministry and introduce you to my faithful Ministry Partners, Patty & Louie Hernandez.

早晨! 我想向各位報告帕拉宣教事工的最新動態, 並向各位介紹我的忠心事工夥伴—Patty & Louie Hernandez夫婦。

- The Pala Ministry started in 1997 when Pastor Eng would bring down groups from our church to conduct large VBS events in a beautiful park in Pala with 100 Pala children and parents attending.

帕拉事工始於1997年, 當時伍牧師會帶領本教會的團隊前往帕拉一處風景優美的公園, 舉辦大型暑期聖經學校活動, 吸引過百名帕拉地區的孩童及其家長參與。

Pala Missions Moment 5 – 3 – 26

- In 2001 the Pala Casino was built on top of the park where we held our VBS events. I also retired from my corporate job in 2001 to begin a Family Ministry in Pala.
2001年, 帕拉賭場建於我們舉辦暑期聖經學校活動的那座公園上。同年, 我也從企業工作退休, 開始在帕拉從事家庭事工。
- We at first targeted the Native American families, but with the casino being built in 2001, they started receiving money from the casino profits. And this made them less dependent and interested in God.
我們最初鎖定的是美洲原住民家庭, 但隨著賭場於2001年落成, 他們開始從賭場利潤中獲得收入。這使得他們對上帝的依賴與興趣隨之減弱。

Pala Missions Moment 5 – 3 – 26

- Then in 2010, God brought an amazing couple to Pala to help with our growing Hispanic Ministry, Patty and Louie Hernandez.
2010年, 神將一對令人驚嘆的夫婦—Patty & Louie—帶到了帕拉, 協助我們日益壯大的拉丁裔事工。
- They have single-handedly helped to grow the Pala Hispanic Ministry to what it is today. I will show you some slides that will give you an idea about how much this Ministry has grown and how many people we are reaching today thanks to Patty and Louie.
他們獨力將帕拉拉丁裔事工發展成今日的模樣。我將展示幾張投影片, 讓各位了解這項事工發展了多少, 以及如今我們能接觸到多少人, 這一切都要歸功於Patty and Louie。

Pala Missions Moment 5 – 3 – 26

- Time does not permit for them to make any comments right now, but they are here primarily to meet our Elders over lunch to share with them their background and dedication in bringing the Gospel to the Hispanic people of Pala.

由於時間關係, 無法讓他們在此時發表任何評論, 但他們此行的主要目的是在午餐時與我們的長老會面, 向他們介紹自己的背景, 並分享他們致力於將福音傳給帕拉地區拉丁裔民眾的熱忱。

Pala Missions Moment 5 – 3 – 26

- This first video is of Sister Patty's wonderful Praise Band that provided the music for our last Pala Christmas Program. She is a very talented singer and guitarist and her songs are both inspiring and uplifting.

第一條影片記錄了Patty姊妹那支精彩的讚美樂團, 他們為我們上次的帕拉聖誕節目擔任了音樂伴奏。她是一位才華洋溢的歌手兼吉他手, 她的歌曲既鼓舞人心又令人振奮。

- Brother Louie is a gifted teacher and preacher of the Word and provided the Christmas message that evening.

Louie弟兄是一位資深教師和傳道人, 當晚由他帶來了聖誕信息。

- The second slide shows some of the 135 guests that were present at the Program.

第二張照片展示了出席該活動的 135 位來賓中的部分人士。

Praise Band at Pala Christmas Program



Pala Families Gathered at Christmas Program



Pala Missions Moment 5 – 3 – 26

- In 2026, the Hernandez' and I are urging current Pala Congregants to invite new guests to our adult and teenager Bible Studies.

2026年, Hernandez一家與我正呼籲帕拉教會的會友, 邀請新朋友參加我們的成人及青少年查經班。

- This last slide is a picture of one of our 'Second Birthday' dinners where we celebrate the Spiritual Birth of the new believers. Here is the family of a young 16 year old boy named Fernando who is in the center of the picture. He has invited 7 of his classmates and some adults to receive Christ, and 5 are shown in this picture. In 2026, we have had 10 new believers that the Holy Spirit has led to Christ in our Ministry.

最後一張照片是我們其中一場「第二個生日」晚宴的照片, 我們在這裏慶祝新信徒的屬靈重生。照片中央是一位名叫Fernando的16歲少年, 圖中展示的是他的家人。他邀請了7位同學和幾位成年人接受基督, 照片中可見其中5位。截至2026年, 在我們的事工中, 已有10位新信徒在聖靈的引導下歸向基督。

Fernando's Family with 5 of the 7 New Believers He Invited and the Holy Spirit Led To Receive Christ



國語詩班

Mandarin Choir

“當紀念我”

Remember me

當記念我

Remember Me

Adapted from 1 Corinthians 11: 23-25

高蔡慧君译

By: Stan Pethel



**當那天夜晚來臨
我們遵照
主耶穌吩咐聚集**


**And when the evening was come,
We had gathered as Jesus had
asked to.**



祂拿起餅 擘開說
這是我身體
為你而捨

Then He took the bread, broke it
and said,

"This is my body, broken for you."




當如此行
為要記念我
記念我所賜的新生命

Remember me.

When you come together,

Celebrate new life you've been

given.



**我就必定
與你們同在
當要記念我**

Ever my children, with you I'll be.

Just remember me



**然後 祂舉起杯
杯中的酒 是愛的表徵**

And then he filled the cup

The wine he held, a sign of his love,



**我不再與你同喝這杯
直到那日在神國相聚**

**This cup I'll not drink with you
again until we gather in heaven
above.**



Remember me.

When you come together,
Celebrate new life you've
been given.

當如此行
為要記念我
記念我所賜的新生命

A wooden cross stands on the left side of the image. In front of it, an open Bible lies on a white table. To the right of the Bible is a glass chalice, and further right is a stack of flatbread with a few pieces broken. The background is a blurred church interior with warm lighting.

Ever my children,
with you I'll be.
Just remember me
Remember me

我就必定
與你們同在
當要記念我
當記念我

A still life photograph featuring a glass of red wine and two pieces of bread on a striped cloth against a dark background. The glass is partially filled with red wine and sits on a red and white striped cloth. Two pieces of golden-brown bread are placed in front of the glass, one slightly overlapping the other. The lighting is dramatic, highlighting the textures of the bread and the liquid in the glass.

The Lord's Supper

主餐

林前 1 Cor 11:23-26

主餐是家庭的聚餐，這意味著只有受浸的弟兄姐妹才可以領受，如果您還沒有受浸，請暫時不要領受主餐。

The Lord's Supper is a family meal. This means only baptized brothers and sisters may partake. If you have not yet been baptized, please refrain from partaking of the Lord's Supper for now.

使徒保羅說：23我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，24祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

Apostle Paul said: ²³ For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread, ²⁴ and when he had given thanks, he broke it, and said, “This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me.”

25 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。**26** 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

²⁵ In the same way, also he took the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.” ²⁶ For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

請拿出主餐，用一分鐘的時間默禱，求神光照我們的內心，幫助我們認罪悔改，祂就會饒恕和赦免我們。

With the elements in hand, in a moment of silence, privately ask God to examine your heart and bring to mind sins you need to confess to him. As you confess to him, he will grant you abundant forgiveness.

我們一起默禱（大約一分鐘）

Let's pray in a moment of silence（about a
minute）

Pastor Ryan will lead us in prayer
for the bread and cup.

請張牧師帶領我們為這餅和杯禱
告。

我們一起領受主的身體。

Let us eat his body together.

我們一起領受主的寶血。

Let us drink his blood together.

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福

